

- Ⓟ **Manual de instruções**  
**Tupia eléctrica**
- ⓔ **Manual de instrucciones Fresadora**  
**eléctrica de brazo superior**
- Ⓜ **Οδηγία χρήσης**  
**Ηλεκτρική φρέζα**

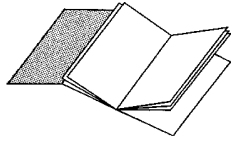
**Einhell**<sup>®</sup>  
 **bavaria**

**3**

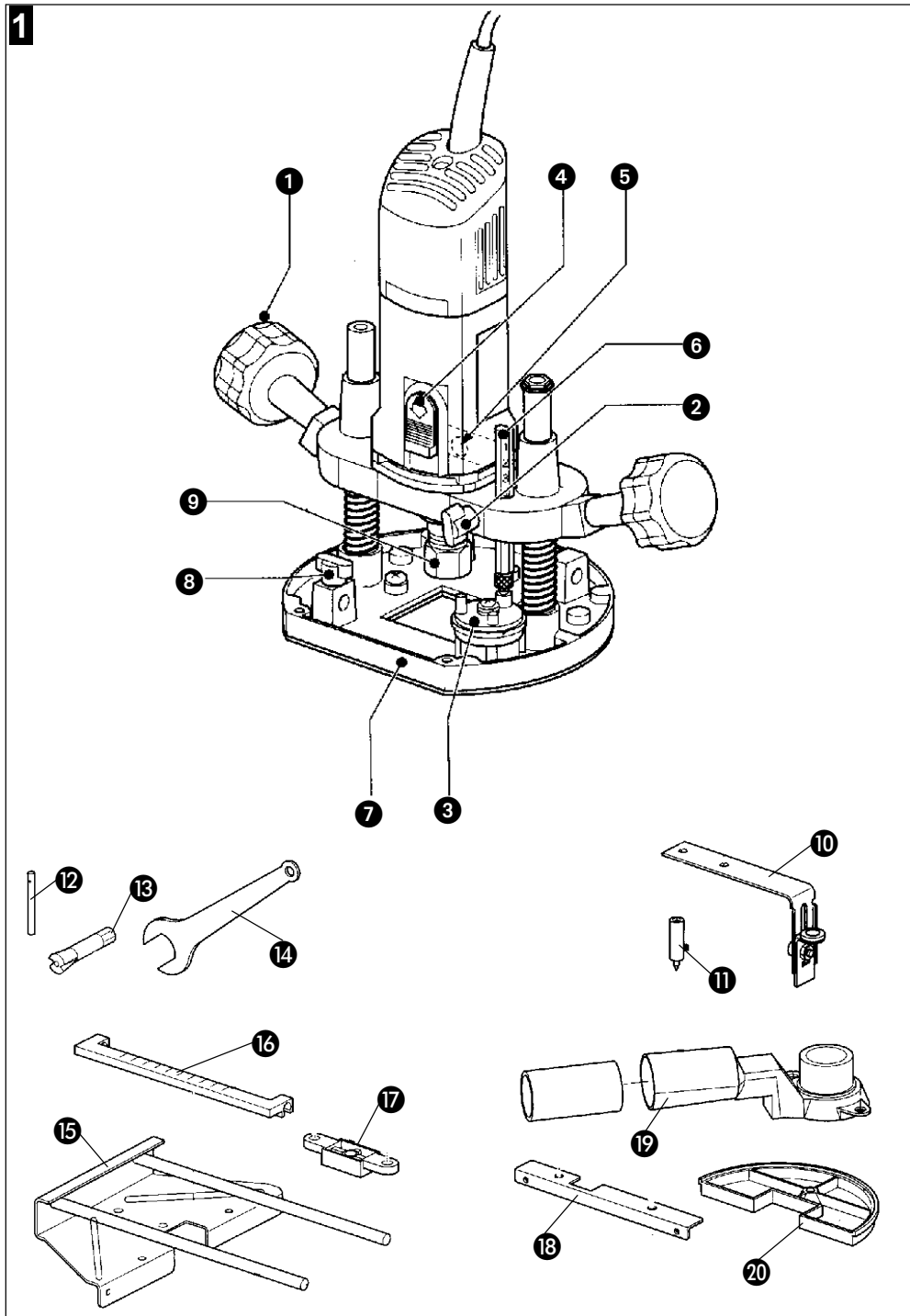
**CE**

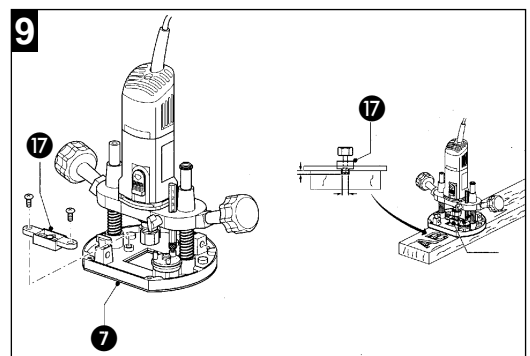
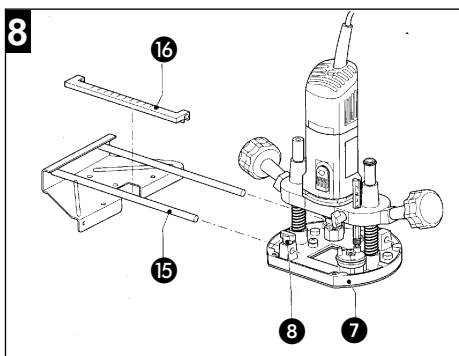
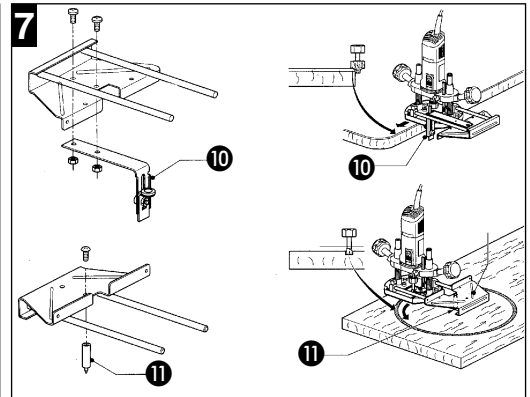
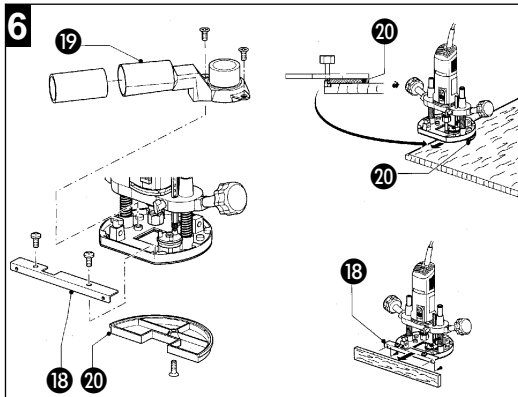
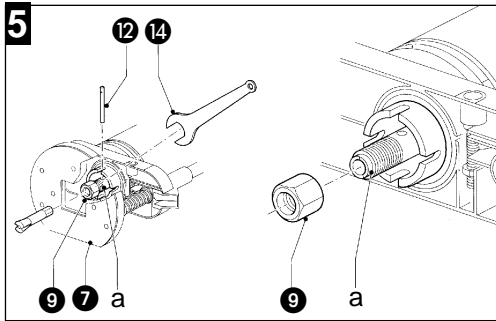
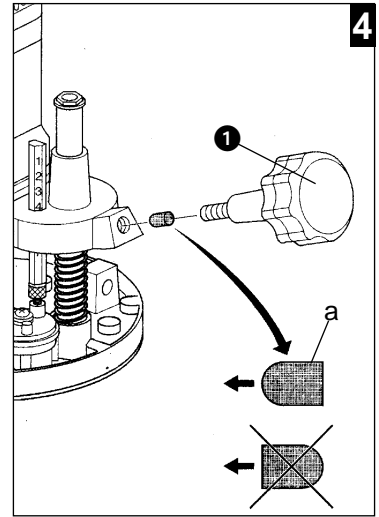
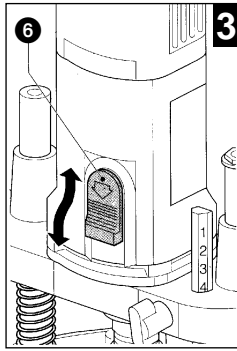
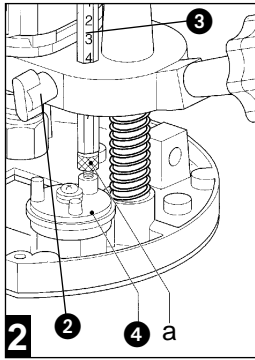
**Art.-Nr.: 43.502.20**

**BOF 650**



- Ⓟ Desdobre as páginas 2-3
- ⓔ Desdoblar página 2-3
- Ⓜ Ξεδιπλώστε τη σελίδα 2-3





## 1. Descrição do aparelho

1. Punhos
2. Parafuso de ajuste para o batente de profundidade
3. Encosto rotativo tipo revólver
4. Interruptor para ligar/desligar
5. Parafuso de retenção para a unidade de accionamento
6. Batente de profundidade
7. Patim da tupa
8. Parafuso de retenção para a guia paralela
9. Porca de aperto
10. Rolete de guia
11. Ponta de compasso
12. Pino para a retenção do veio
13. Porta-fresa
14. Chave para a porca de aperto
15. Guia paralela
16. Escala
17. Casquilho de guia
18. Encosto universal
19. Limitador de fresagem
20. Patim de assento

## 2. Dados técnicos

Tensão de rede:	230 V ~ 50 Hz
Consumo de energia:	650 Watt
Ralenti:	30.000 rpm
Altura de curso: 52 mm (profundidade de fresagem)	
Porta-fresa:	Ø 8 e Ø 6 mm
Para fresa de perfis, máx.	Ø 40 mm
Com isolamento protector	
Peso	3 kg
Nível de pressão sonora LWA	88,5 dB(A)
Nível de potência sonora LPA	101,5 dB(A)
Vibração $a_{hw}$	3,8 m/s <sup>2</sup>

## 3. Utilização conforme com as especificações

A tupa é especialmente indicada para processar madeira e plástico e ainda para cortar nódulos, fresar ranhuras, elaborar entalhes, copiar curvas, inscrições, etc.

A tupa não deve ser usada para processar metal, pedra, etc.

A máquina só deve funcionar para os fins a que se destina.

Qualquer outra utilização não é conforme com as especificações. O fabricante não se responsabiliza por danos ou ferimentos daí resultantes, sendo o risco assumido integralmente pelo utilizador ou pelo operador.

## 4. Notas importantes

Leia atentamente as instruções sobre o modo de emprego e respeite as indicações nelas contidas. Utilize correctamente o aparelho de acordo com estas instruções sobre o modo de emprego e respeite as indicações de segurança. Guarde-as juntamente com a tupa.

## Indicações de segurança

- Ligue a máquina à corrente só quando esta estiver desligada.
- Utilize dispositivos de aperto para impedir que a peça a trabalhar escorregue.
- Coloque sempre o cabo atrás da máquina.
- Antes de proceder a quaisquer trabalhos na máquina, retire a ficha da tomada.
- Verifique se a tupa está bem assente antes de a colocar em funcionamento.
- Trabalhe sempre em locais onde possa assegurar o seu equilíbrio.
- A fresagem tem de ser sempre feita no sentido inverso ao das rotações (contramarcha) da fresa.
- A imersão na peça só deve ser feita com a fresa a funcionar.
- Conduza a tupa sempre com as duas mãos.
- As rotações máximas indicadas para a fresa não podem ser ultrapassadas.
- Tenha atenção ao momento de reacção da máquina, sobretudo quando a fresa engravou.
- Depois de terminado o trabalho, deixe que a máquina volte à posição inicial.
- Use apenas fresas correctamente afiadas.
- Aperte a fresa por aderência.
- De acordo com o material, no caso de grandes profundidades de fresagem, trabalhe por etapas.
- O nível de ruído no local de trabalho poderá ultrapassar 85 dB(A). Neste caso, torna-se necessário tomar medidas de protecção sonora para o operador. O ruído desta ferramenta eléctrica foi medido segundo a ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- O valor das vibrações emitidas foi determinado segundo a ISO 8662-8.

# P

## 5. Antes da colocação em funcionamento

- Todas as tampas e dispositivos de segurança têm de estar bem montados antes da colocação em funcionamento.
- Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os dados constantes da chapa de características coincidem com os da rede eléctrica.

## 6. Montagem e operação

### Atenção!

**Sempre que proceder a qualquer montagem ou trabalho de regulação, desligue a ficha da tomada.**

### A) Montagem dos punhos (Fig. 4)

- Introduza a peça de pressão (a) no orifício do punho de acordo com a descrição.
- Aparafuse agora os punhos (1)

### B) Montagem da tubuladura de aspiração (fig. 6)

**Atenção! Por razões de saúde, é estritamente necessário usar um dispositivo de aspiração do pó.**

Com os dois parafusos de cabeça escareada, fixe a tubuladura de aspiração (19) ao patim da tupa (7). A tubuladura de aspiração pode ser utilizada nos aparelhos de aspiração (aspiradores) com uma mangueira de aspiração de ( 36 mm). No caso de outros diâmetros, é preciso utilizar o adaptador de aspiração (a).

### C.) Montagem da guia paralela (fig. 8)

- Introduza o eixo guia da guia paralela (15) nos orifícios do patim da tupa (7).
- Regule a guia paralela (15) para a medida pretendida e aperte-a com os parafusos de orelhas (8).
- Coloque a escala (16) sobre o eixo guia.

### D.) Montagem do rolete de guia (fig. 7)

- Com os dois parafusos, fixe o rolete de guia (10) à guia paralela.
- Insira a guia paralela no patim da tupa.
- Coloque a máquina sobre o material.
- Coloque o rolete de guia (10) na aresta do material e regule-o para a distância pretendida.
- Fixe a guia paralela com os parafusos de orelhas.

- Ligue a máquina, baixe a fresa e conduza o rolete de guia (10) ao longo da aresta do material, exercendo uma ligeira pressão.
- Desligue a máquina e volte a colocá-la na posição inicial.

### E.) Montagem da ponta de compasso (fig. 7)

- Aparafuse a ponta de compasso (11) na guia paralela com o parafuso anexo.

**Atenção:** tem de rodar a guia paralela de forma a que o encosto aponte para cima.

- Coloque a ponta de compasso sobre o material.
- Ajuste o raio pretendido deslocando a guia paralela e fixe-o com os dois parafusos de orelhas (8).
- Ligue a máquina
- Desloque a máquina lentamente para baixo, até ao encosto.
- Fresar as ranhuras, ressaltos, etc. com um avanço regular. Para tal, conduza a máquina com as duas mãos.
- Depois de terminado o trabalho, volte a deslocar a máquina para cima.
- Desligue a máquina.

### F.) Montagem do casquilho de guia (fig. 9)

- Com os dois parafusos de cabeça escareada, fixe o casquilho de guia (17) ao patim da tupa (7).
- O casquilho de guia (17) é conduzido com o anel de guia ao longo do gabarito.
- A peça tem de ser maior do que a diferença entre a „aresta exterior do anel de guia“ e a „aresta exterior da fresa“ (e), para se obter uma cópia exacta.

### G.) Montagem do patim de assento (fig. 6)

- Monte o patim de assento (20) na parte de baixo do patim da tupa (7) com o parafuso de cabeça escareada.

O patim de assento pode ser usado para fresar ao longo de gabaritos com raios maiores.

**H.) Montagem do encosto universal (fig. 6)**

- Aparafuse a régua de encosto pretendida ao encosto universal (18).
- Monte o encosto universal (18) ao patim da tupia (7) com os dois parafusos.

**I.) Montagem da ferramenta de fresar (fig. 5)**

**Atenção:** tire a ficha da tomada!

- Insira o porta-fresa na árvore (a).
- Aperte ligeiramente a porca de aperto (9) sobre a árvore.
- Coloque a ferramenta de fresar no porta-fresa.
- Segure a árvore com o perno de retenção (12)
- Aperte a porca de aperto (9) com a chave de bocas (14)

**Atenção:** antes da colocação em funcionamento, volte a retirar as ferramentas de regulação e montagem.

- Para retirar a ferramenta de fresar, proceda pela ordem inversa.

**J.) Regulação da profundidade de fresagem (fig. 2)**

- Coloque a máquina sobre a peça a trabalhar.
- Afrouxe o parafuso de orelhas (2).
- Desloque lentamente a máquina para baixo, até a fresa tocar na peça.
- Regule o limitador de profundidade (6), utilizando a escala, para a profundidade de fresagem desejada e fixe-o com o parafuso de orelhas (2). O ajuste de precisão é efectuado através do encosto tipo revólver regulável.
- Ao rodar o encosto tipo revólver pode ajustar-se adicionalmente a profundidade de fresagem.
- Baixe o interruptor para ligar/desligar (6), a fim de desligar a máquina.
- Faça descer a fresa para executar o processo de fresagem.
- Depois de terminado o trabalho, a máquina tem de voltar à posição inicial.

**K.) Direcção de fresagem**

- A fresagem tem de ser sempre feita no sentido inverso ao das rotações (contramarcha) da fresa. Caso contrário, subsiste o perigo de ferimentos causados por ricochete.

**L.) Tupias de perfilar e para arestas (fig. 13)**

- Para fresar perfis e arestas, também podem utilizar-se fresas especiais com anel de guia.
- Monte a fresa.
- Aproximar a máquina cuidadosamente até à peça.
- Conduzir o espigão de guia ou o rolamento de esferas ao longo da peça a trabalhar, exercendo uma ligeira pressão.

**Atenção:**

- **De acordo com o material, no caso de grandes profundidades de fresagem, trabalhe por etapas.**
- **Segure na tupia com as duas mãos em todos os trabalhos de fresagem.**

**7. Manutenção**

- As aberturas de ventilação na caixa do motor têm de estar sempre desobstruídas e limpas. A limpeza deve ser feita com ar comprimido.

**E****1. Descripción del aparato (fig. 1)**

- 1 Empuñadura
- 2 Tornillo de regulación para tope de profundidad
- 3 Tope revólver giratorio
- 4 Interruptor ON/OFF
- 5 Tornillo de fijación para unidad motriz
- 6 Tope de profundidad
- 7 Patín de fresado
- 8 Tornillo de fijación para tope en paralelo
- 9 Tuerca de regulación
- 10 Rodillo de contacto
- 11 Puntero
- 12 Perno para bloqueo de los ejes
- 13 Portafresa
- 14 Llave para tuercas de regulación
- 15 Tope paralelo
- 16 Escala graduada
- 17 Collarín guía
- 18 Tope universal
- 19 Tope de fresado
- 20 Placa base

**2. Características técnicas**

Tensión de alimentación:	230 V~50 Hz
Consumo:	650 W
Número de revoluciones en régimen de marcha en vacío:	30.000 min <sup>-1</sup>
Recorrido:	52 mm (profundidad de fresado)
Portafresa:	Ø 8 y Ø 6 mm
Fresadora de perfiles máx.:	Ø 40 mm
a prueba de sacudidas eléctricas	
Peso:	3 kg
Nivel de presión acústica LWA	88,5 dB (A)
Nivel de potencia acústica LPA	101,5 dB(A)
Vibración a <sub>hw</sub>	3,8 m/s <sup>2</sup>

**3. Uso adecuado**

La fresadora ha sido especialmente diseñada para tratar madera y materiales sintéticos, así como recortar ramas, fresar ranuras, elaborar hendiduras, copiar curvas y escritos, etc.

La fresadora no debe utilizarse para tratar metal, piedra, etc.

Utilice la máquina únicamente en aquellos casos para los que se ha previsto como uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. El fabricante no se hace responsable de daños o lesiones que puedan derivarse de un uso incorrecto de la máquina, en cuyo caso será el operario o usuario de la misma quien corra con la responsabilidad.

**4. Advertencias importantes**

Rogamos lean atentamente las instrucciones de uso y observen las advertencias indicadas. Use este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las advertencias de seguridad pertinentes. Guarde las instrucciones de uso junto con la fresadora.

**Instrucciones de seguridad**

- Únicamente se podrá enchufar el aparato a la toma de corriente cuando éste se encuentre apagado.
- Utilice dispositivos de sujeción para evitar que se mueva la pieza.
- Mantenga el cable alejado de la parte trasera del aparato en todo momento.
- Retire el enchufe de la toma de corriente antes de iniciar cualquier tipo de operación en el aparato.
- Cerciórese de que la fresadora se encuentra en la posición correcta antes de la puesta en marcha.
- Adopte siempre una posición segura al utilizar el aparato.
- El fresado debe realizarse siempre en sentido contrario (marcha inversa) al sentido de rotación de la fresadora.
- La aproximación a la pieza sólo se realizará con la fresadora en marcha.
- Sujete en todo momento la fresadora con las dos manos.
- No se sobrepasará en ningún momento el número de revoluciones máximo de la fresadora.
- Tenga en cuenta el momento de retroceso de la fresadora; sobre todo cuando la fresadora se bloquee.
- Vuelva a colocar el aparato en la posición inicial cuando termine de utilizarlo.
- Utilice únicamente herramientas de fresado perfectamente afiladas.
- Asegure la herramienta de fresado con acoplamiento de fuerza.
- Según material, realice diversas pasadas en caso de que se requiera una mayor profundidad de fresado.



- El ruido producido en el lugar de trabajo puede superar los 85 dB(A) en cuyo caso será obligatoria la observación de las medidas de protección acústica por parte del usuario. El ruido producido por esta herramienta eléctrica ha sido medido según la ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- Se determinó el valor de las vibraciones emitidas según la ISO 8662-8.

## 5. Antes de la puesta en marcha

Antes de la puesta en marcha debe instalar debidamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad.

Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos que se indican en la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

## 6. Estructura y Manejo

### ¡Atención!

**Retire el enchufe de la toma de contacto antes de llevar a cabo cualquier operación de montaje y regulación.**

### A.) Montaje de las empuñaduras (fig. 4)

- Introduzca la pieza de presión (a) en el hueco reservado para la empuñadura según se indica.
- Atornille ahora las empuñaduras (1).

### B.) Montaje del empalme para la aspiración (fig. 6)

**¡Atención! Por motivos de salud, es imprescindible llevar a cabo la aspiración del polvo .**

- Fijar el empalme para la aspiración (19) al patín de fresado (7) con los dos tornillos de cabeza avellanada.
- Los empalmes para la aspiración pueden ser utilizados con aparatos de aspiración (aspiradoras) con manguera aspirante de Ø 36 mm. Para otros diámetros hay que utilizar el adaptador para la aspiración (a).

### C.) Montaje del tope en paralelo (fig. 8)

- Introduzca el eje guía del tope en paralelo (15) en las perforaciones del patín de fresado (7).
- Ajuste el tope en paralelo (15) a la medida deseada y sujételo con los tornillos de orejetas (8).
- Sitúe la escala graduada (16) en el eje guía.

### D.) Montaje del rodillo-guía (fig. 7)

- Sujete el rodillo-guía (10) al tope en paralelo con los dos tornillos.
- Introduzca el tope en paralelo en el patín de fresado.
- Coloque el aparato sobre el material.
- Sitúe el rodillo-guía (10) sobre el canto del material y ajústelo a la distancia deseada.
- Fije el tope en paralelo con los tornillos de orejetas.
- Conecte el aparato, baje la fresadora y, ejerciendo una leve contrapresión, desplace el rodillo-guía (10) a lo largo del canto del material.
- Desconecte el aparato y devuélvalo a la posición inicial.

### E.) Montaje del puntero (fig. 7)

- Sujete el puntero (11) al tope en paralelo con los tornillos que se adjuntan. Atención: Hay que girar el tope en paralelo, de manera que la guía de corte mire hacia arriba.
- Coloque el puntero sobre el material.
- Ajuste el radio deseado desplazando el tope en paralelo y fíjelo con los dos tornillos de orejetas (8).
- Conecte el aparato. Mueva lentamente el aparato hacia abajo hasta el tope.
- Realice el fresado de ranuras, salientes, etc. haciendo avanzar el aparato de manera uniforme y sujetándolo con las dos manos.
- Al terminar de utilizar el aparato, vuelva a dejarlo en posición hacia arriba.
- Desconecte el aparato.

### F.) Montaje del collarín guía (fig. 9)

- Fije el collarín guía (17) al patín de fresado con los dos tornillos de cabeza avellanada.
- Desplace el collarín guía (17) a lo largo de la plantilla con el anillo de ataque.
- Para obtener una copia exacta, la pieza de trabajo debe ser más grande que la diferencia entre „canto externo anillo de ataque y „canto externo fresadora“.

### G.) Montaje de la placa base (fig. 6)

- Use los tornillos de cabeza avellanada para montar la placa base (20) sobre el lado inferior del pie de fresado (7).
- La placa base puede utilizarse para fresar a lo largo de plantillas de radio mayor.

**E****H.) Montaje del tope universal (fig. 6)**

- Atornille el listón de tope deseado al tope universal (18).
- Use los dos tornillos para montar el tope universal (18) en el pie de fresado (7).

**I.) Montaje de la herramienta de fresar (fig. 5)**

**Atención:** ¡Retire el enchufe!

- Coloque el portafresa en el husillo.
- Atornille suavemente la tuerca de regulación(9) al husillo.
- Apriete el husillo con el perno de detención (12).
- Apriete la tuerca de regulación (9) con la llave fija (14).

**Atención:** Antes de la puesta en marcha vuelva a retirar las herramientas de ajuste y montaje.

- Para desmontar la herramienta de fresar, realice las mismas operaciones en orden inverso.

**J.) Ajuste de la profundidad de fresado (fig. 2)**

- Coloque el aparato sobre la pieza de trabajo.
- Suelte los tornillos de orejeta (2).
- Desplace el aparato hacia abajo lentamente hasta que la fresadora entre en contacto con la pieza de trabajo.
- Ajuste el tope de profundidad (6) con ayuda de la escala graduada a la profundidad de fresado deseada y fíjela con los tornillos de orejetas (2).
- Obtendrá un ajuste de alta precisión con el tope revólver ajustable.
- Girando el tope revólver puede conseguir un ajuste adicional de la profundidad de fresado.
- Desplace el interruptor ON/OFF (6) hacia abajo para conectar el aparato.
- Baje la fresadora para llevar a cabo el fresado.
- Vuelva a colocar el aparato en la posición inicial al finalizar la tarea.

**K.) Sentido de fresado**

- El fresado debe realizarse siempre en sentido contrario al sentido de rotación de la fresadora (marcha inversa). De lo contrario se corre el riesgo de sufrir lesiones por rebote de las piezas.

**L.) Fresado de cantos y formas (fig. 13)**

- Para los fresados de cantos y formas se pueden utilizar además herramientas fresadoras especiales con anillo de ataque.
- Lleve a cabo el montaje de la herramienta fresadora.
- Acerque con cuidado el aparato a la pieza de trabajo.

- Ejerciendo leve presión, desplace la espiga de guía o el rodamiento de bolas a lo largo de la pieza de trabajo.

**Atención:**

- **Según el material, realice diversas pasadas en caso de que se requiera una mayor profundidad de fresado.**
- **Sujete la fresadora con las dos manos cuando realice cualquier trabajo de fresado.**

**7. Mantenimiento**

- Mantenga siempre limpia la rejilla de ventilación de la carcasa del motor. Se recomienda limpiarla con aire comprimido.

## 1. Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1)

- 1 Λαβές
- 2 Βίδα ρύθμισης βάθους
- 3 Στρεπτό τέρμα τύπου ρεβόλβερ
- 4 Διακόπτης
- 5 Βίδα στερέωσης για κινητήριο μηχανισμό
- 6 Τέρμα βάθους
- 7 Πόδι φρέζας
- 8 Βίδα στερέωσης για παράλληλο τέρμα
- 9 Παξιμάδι σύσφιξης
- 10 Ρολό-οδηγός
- 11 Μύτη διαβήτη
- 12 μπουλόνι για ασφάλιση άξονα
- 13 Τανάλια σύσφιξης
- 14 Κλειδί για παξιμάδι σύσφιξης
- 15 Παράλληλο τέρμα
- 16 Κλίμακα
- 17 Έδρανο
- 18 Γενικό τέρμα
- 19 Τέρμα φρεζαρίσματος
- 20 Βάση

## 2. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση δικτύου	230V-50Hz
Αναρρόφηση ισχύος	650 Watt
Αριθμός στροφών σε κενό	30.000min <sup>-1</sup>
Ύψος άρσης	52mm (βάθος)
Τανάλια σύσφιξης	Ø 8 και Ø 6mm
για φρέζα φόρμας μέγ.	Ø 40mm
με μόνωση ασφαλείας	
Βάρος	3kg
Στάθμη ακουστικής πίεσης LWA	88,5 dB(A)
Ισχύς ηχητικής πηγής LPA	101,5 dB(A)
Δονήσεις	3,8m/s <sup>2</sup>

## 3. Σωστή χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Η φρέζα αυτή είναι κατάλληλη ιδιαίτερα για κατεργασία ξύλου και πλαστικού, αλλά και για κόψιμο ρόζψν, για φρεζάρισμα αυλάκων, για αντιγραφή καμπύλων και γραμμάτων κλπ. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί για την κατεργασία μετάλλων, λίθων κλπ.

Καθε χρήση πέραν των ως άνω δεν ανταποκρίνεται στον προορισμό της συσκευής. Για ζημιές που πηγάζουν σε παρόμοια χρήση ή για τραυματισμούς των χειριστών δεν αναλαμβάνει ο κατασκευαστής καμία ευθύνη.

## 4. Σημαντικές υποδείξεις

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτή την οδηγία χρήσης και να προσέξετε τις υποδείξεις. Πρέπει να εξοικειωθείτε με τη συσκευή και με τη σωστή της χρήση καθώς και με τις υποδείξεις ασφαλείας. Να φυλάξετε την Οδηγία χρήσης κοντά στη μηχανή.

### Υποδείξεις ασφαλείας

- Να βάζετε το φινι στην πρίζα μόνο όταν η συσκευή είναι σβησμένη.
- Να ασφαρίζετε το αντικείμενο κατεργασίας κατά γλυστρίματος με τη βοήθεια των συστημάτων σύσφιξης.
- Το καλώδιο να βρίσκεται πάντα πίσω από τη μηχανή.
- Πριν από όλες τις εργασίες στη μηχανή να βγάζετε το φινι από την πρίζα.
- Πριν από τη θέση σε λειτουργία να ελέγχεται η σταθερή θέση.
- Κατά την εργασία ο χειριστής της μηχανής να στέκεται σταθερά.
- Το φρεζάρισμα να γίνεται πάντα αντίθετα προς την φορά της φρέζας.
- Να εισέρχεστε το κατεργαζόμενο αντικείμενο με τη φρέζα σε λειτουργία.
- Να κρατάτε τη συσκευή πάντα και με τα δύο χέρια.
- να μη γίνεται υπέρβαση του ανώτατου αριθμού στροφών.
- Να προσέχετε τον χρόνο αντίδρασης της μηχανής: ειδικά σε περίπτωση μπλοκαρίσματος.
- Μετά το τέλος της εργασίας να επαναφέρετε τη μηχανή στην αρχική της θέση.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο άψογα ακονισμένα κοπτικά εργαλεία.
- Το κοπτικό εργαλείο να είναι καλά στερεωμένο και σφιγμένο με κλειδί.
- Ανάλογα με το υλικό να προχωράτε βαθμηδόν στο βάθος.
- Ο ήχος κατά την εργασία είναι δυνατόν να υπερβαίνει τα 85dB(A). Στην περίπτωση αυτή απαιτείται ηχοπροστασία για τον χειριστή. Ο ήχος του εργαλείου αυτού μετρήθηκε με βάση ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/ΕΟΚ).
- Οι δονήσεις εξακριβώθηκαν βάσει ISO 8662-8.

**GR**

## 5. Πριν τη λειτουργία

- Πριν τη λειτουργία πρέπει να έχουν συναρμολογηθεί σωστά και να έχουν τοποθετηθεί όλα τα καλύμματα.
- Πριν συνδέσετε τη μηχανή βεβαιωθείτε ότι τα στοιχεία στην ετικέτα της συσκευής ανταποκρίνονται στα στοιχεία του δικτύου σας.

## 6. Συνμολόγηση και χειρισμός

### Προσοχή !

**Πριν από κάθε εργασία μοντάζ και ρύθμισης να βγάξετε το φως από τη πρίζα.**

### A.) λαβές μοντάζ (εικ. 4)

- Σπρώξτε το τεμάχιο πίεσης (α) όπως βλέπετε στην εικόνα στην οπή για τη λαβή.
- Βιδώστε τώρα τις λαβές (1).

### B.) Μοντάζ του τεμαχίου αναρρόφησης (εικ. 6)

**Προσοχή! Για λόγους υγείας πρέπει να χρησιμοποιείται σύστημα αναρρόφησης σκόνης.**

- Βιδώστε το τεμάχιο αναρρόφησης (19) με τις δύο φρεζάτες βίδες στο πόδι της φρέζας (7).

Το τεμάχιο αναρρόφησης μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συσκευές αναρρόφησης (ηλεκτρικές σκούπες) με σωλήνα με διάμετρο 36mm. Για άλλες διαμέτρους να χρησιμοποιείται αντάπτορ αναρρόφησης (α).

### Γ.) Μοντάζ του παράλληλου τέρματος (εικ. 8)

- Σπρώξτε τον άξονα οδηγού του παράλληλου τέρματος (15) στις οπές του ποδιού της φρέζας (7).
- Ρυθμίστε το μήκος του παράλληλου τέρματος (15) και στερεώστε το με τις φτερωτές βίδες (8).
- Βάλτε την κλίμακα (16) στον άξονα-οδηγό.

### Δ.) Μοντάζ ρολού-οδηγού (εικ. 7)

- Βιδώστε τον οδηγό-ρολό (10) με τις δύο βίδες στο παράλληλο τέρμα.
- Σπρώξτε το παράλληλο τέρμα στο πόδι της φρέζας.
- Τοποθετήστε τη μηχανή πάνω στο υλικό.
- Ακουμπήστε τον οδηγό-ρολό (10) στο υλικό και ρυθμίστε τη σωστή απόσταση.
- Στερεώστε το παράλληλο τέρμα με τις φτερωτές βίδες.
- Ανάψτε τη μηχανή, χαμηλώστε το κοπτικό εργαλείο και με ελαφριά πίεση οδηγήστε τον οδηγό-ρολό (10) κατά μήκος της άκρης του υλικού.

- Σβήστε τη μηχανή και επαναφέρετε την στην αρχική της θέση.

### E.) Μοντάζ της μύτης του διαβήτη (εικ.7)

- Βιδώστε τη μύτη του διαβήτη (11) με την επισυναπτόμενη βίδα στο παράλληλο τέρμα.

**Προσοχή:** Το παράλληλο τέρμα πρέπει να είναι γυρισμένο ανάποδα, ώστε η ράβδος τέρματος να δείχνει προς τα επάνω.

- Ακουμπήστε τη μύτη του διαβήτη στο υλικό.
- Ρυθμίστε την ακτίνα που επιθυμείτε με το παράλληλο τέρμα και στερεώστε με τις φτερωτές βίδες (8).
- Ανάψτε τη μηχανή.
- Κινήστε σιγά τη μηχανή προς τα κάτω μέχρι το τέρμα.
- Με ομοίομορφη πίεση φρεζάρετε αύλακες κλπ. Οδηγείτε τη μηχανή και με τα δύο χέρια σας.
- Μετά το τέλος της εργασίας επαναφέρετε τη μηχανή προς τα επάνω.
- Σβήστε τη μηχανή.

### ΣΤ.) Μοντάζ εδράνου οδήγησης (εικ. 9)

- Στερεώστε το έδρανο οδήγησης (17) με τις δύο φρεζάτες βίδες στο πόδι της φρέζας (7).
- Το έδρανο (17) οδηγείται με το δακτύλιο εκκίνησης κατά μήκος του πατρόν.
- Το κατεργαζόμενο αντικείμενο πρέπει να είναι μεγαλύτερο κατά τη διαφορά τή άκρης δακτυλίου προς την ακρη κοπτικού εργαλείου, ώστε να επιτευχθεί ακριβέστατο αντίγραφο.

### Z.) Μοντάζ βάσης (εικ. 6)

- Μοντάρετε τη βάση (20) στην κάτω πλευρά του ποδιού της φρέζας (7) με τη βοήθεια της φρεζάτης βίδας.

Η βάση μπορεί να χρησιμοποιηθεί για φρεζάρισμα πατρόν με μεγαλύτερες ακτίνες.

### H.) μοντάζ γενικού τέρματος (εικ. 5)

- Βιδώστε την επιμωυμένη ράβδο-τέρμα στο γενικό τέρμα (18).
- Μοντάρετε το γενικό τέρμα (18) με τις δύο βίδες στο πόδι της φρέζας (7).

**Θ.) Μοντάζ εργαλείων φρεζαρίσματος (εικ. 5)****Προσοχή:** βγάλτε το φιν από τη πρίζα !

- Τοποθετήστε την τανάλια σύσφιξης στην άτρακτο (α).
- Βιδώστε χαλαρά το παξιμάδι σύσφιξης (9) στην άτρακτο.
- Βάλτε τα εργαλεία φρεζαρίσματος στην τανάλια σύσφιξης.
- Στερεώστε την άτρακτο με το μπουλόνι ασφάλισης (12).
- Σφίξτε την τανάλια σύσφιξης (9) με το κλειδί (14).

**Προσοχή:** πριν τη θέση σε λειτουργία να απομακρύνετε και πάλι τα εργαλεία που βοηθούν στο μοντάζ και στη ρύθμιση.

- Προς απομάκρυνση των εργαλείων ακολουθείτε ην αντίστροφη σειρά.

**Ι.) Ρύθμιση του βάθους του φρεζαρίσματος (εικ. 2)**

- Τοποθετήστε τη μηχανή στο κατεργαζόμενο αντικείμενο.
- Ξεβιδώστε τη φτερωτή βίδα (2).
- Κινήστε σιγά τη μηχανή προς τα κάτω μέχρι να ακουμπήσει το κοπτικό εργαλείο στο κατεργαζόμενο αντικείμενο.
- Με τη βοήθεια της κλίμακας ρυθμίζετε το βάθος του τέρματος (6) και ασφαλίστε με τη φτερωτή βίδα (2). με τη βοήθεια του μεταβαλλόμενου τέρματος τύπου ρεβόλβερ γίνεται η ακριβέστερη ρύθμιση.
- Στρίβοντας το τέρμα τύπου ρεβόλβερ μπορείτε επιπροσθέτως να ρυθμίσετε το βάθος της φρέζας.
- Σπρώξτε το διακόπτη (6) προς τα κάτω για να ανάψετε τη μηχανή.
- Χαμηλώστε το κοπτικό εργαλείο για την διεξαγωγή της εργασίας.
- Μετά το τέλος της εργασίας πρέπει να επαναφέρετε τη μηχανή στην αρχική της θέση.

**Κ.) Κατεύθυνση φρεζαρίσματος**

- Το φρεζάρισμα πρέπει να γίνεται πάντα στην αντίθετη φορά. Αλλιώς υφίσταται κίνδυνος ατυχημάτων από ανάκρουση.

**Λ.) Φρεζάρισμα ορισμένης φόρμας ή και άκρης (εικ. 13)**


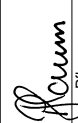
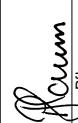
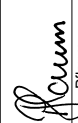
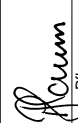
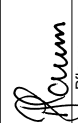
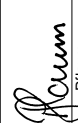
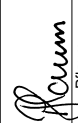
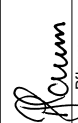
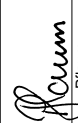
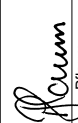
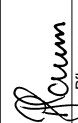
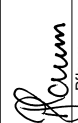
- Για ορισμένες φόρμες και άκρες μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ειδικά κοπτικά εργαλεία με δακτύλιο εκκίνησης.
- Μοντάρετε το κοπτικό εργαλείο.
- Πλησιάζετε προσεκτικά τη μηχανή στο κατεργαζόμενο αντικείμενο.
- Οδηγείτε με ελαφριά πίεση τον άξονα οδήγησης ή τον τροχαλία στο κατεργαζόμενο αντικείμενο.








**Προσοχή:**

- **Ανάλογα με το υλικό πρέπει σε μεγαλύτερο βάθος να εργάζεστε βαθμιδόν.**
- **Σε όλες τις εργασίες φρεζαρίσματος να κρατάτε τη μηχανή με τα δύο σας χέρια.**

**7. Συντήρηση**

- Οι σχισμές αερισμού στο περίβλημα του κινητήρα πρέπει να είναι πάντα ελεύθερες και καθαρές. Για τον καθαρισμό να χρησιμοποιείτε πεπιεσμένο αέρα.

<b>(D)</b>	<b>EG Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	<b>(GB)</b>	<b>EC Declaration of Conformity</b> The Undersigned declares, on behalf of	<b>(F)</b>	<b>Déclaration de Conformité CE</b> Le soussigné déclare, au nom de	<b>(NL)</b>	<b>EC Conformiteitsverklaring</b> De ondertekenaar verklaart in naam van de firma	<b>(E)</b>	<b>Declaracion CE de Conformidad</b> Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	<b>(P)</b>	<b>Declaração de conformidade CE</b> O abaixo assinado declara em nome da empresa
<b>ISC GmbH - Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar</b>											
<b>daß die</b>	<b>that the</b>	<b>que</b>	<b>la machine / le produit</b>	<b>dat de</b>	<b>machine/produkt</b>	<b>que ella</b>	<b>a máquina/produto</b>	<b>que</b>	<b>a máquina/produto</b>		
<b>Maschine/Produkt</b>	<b>Machine / Product</b>	<b>Machine / Product</b>	<b>Electric Router</b>	<b>Machine / Product</b>	<b>Elektro-Router</b>	<b>Elektro-bovenrees</b>	<b>Fresadora eléctrica de brazo superior</b>	<b>Fresadora eléctrica de brazo superior</b>	<b>Fresadora eléctrica vertical</b>		
<b>Marke</b>	<b>produced by:</b>	<b>du fabricant</b>		<b>merk</b>	<b>merk</b>	<b>marca</b>	<b>marca</b>	<b>marca</b>	<b>marca</b>		
<b>Type</b>	<b>Type</b>	<b>Type</b>	<b>Type</b>	<b>type</b>	<b>type</b>	<b>type</b>	<b>tipo</b>	<b>tipo</b>	<b>tipo</b>		
<b>BOF 650</b>											
- Seriennummer auf dem Produkt - <input checked="" type="checkbox"/> EG Maschinenrichtlinie 89/392/EWG mit Änderungen <input checked="" type="checkbox"/> EG Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG Richtlinie Elektro-magnetische Verträglichkeit 89/336 EWG mit Änderungen entspricht.	- Serial number specified on the product - <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding machinery 89/392 EEC, as amended; <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding low-voltage equipment 73/23 EEC; <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding electromagnetic compatibility 89/336 EEC, as amended.	- no. série indiqué sur le produit - <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux machines 89/392 CEE avec les modifications y apportées; <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux basses tensions 73/23 CEE; <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative à la compatibilité électromagnétique 89/336 CEE avec les modifications y apportées.	- seriennummer op het produkt- conform de volgende richtlijnen is: <input checked="" type="checkbox"/> EG machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen <input checked="" type="checkbox"/> EG laagspanningsrichtlijn 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG richtlijn Elektro-magnetische compatibiliteit 89/336 EWG met wijzigingen	- No. de serie en el producto; satisfase las disposiciones pertinentes siguientes: <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de baja tensión de la CE 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la compatibilidad electro-magnética de la CE 89/336 CEE con modificaciones.	- No. de serie en el producto; satisfase las disposiciones pertinentes siguientes: <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de baja tensión de la CE 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la compatibilidad electro-magnética de la CE 89/336 CEE con modificaciones.	- cujo número de série encontra-se no produto - corresponde a <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de máquinas 89/392/CEE, com alterações <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de baixa tensão 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de compatibilidade electro-magnética 89/336 CEE, com alterações					
<b>Landau/Isar, den</b> 27.04.2000	<b>Landau/Isar, (date)</b> 27.04.2000	<b>Landau/Isar, (date)</b> 27.04.2000	<b>Landau/Isar, datum</b> 27.04.2000	<b>Landau/Isar, (date)</b> 27.04.2000	<b>Landau/Isar, datum</b> 27.04.2000	<b>Landau/Isar</b> 27.04.2000	<b>Landau/Isar</b> 27.04.2000	<b>Landau/Isar</b> 27.04.2000	<b>Landau/Isar</b> 27.04.2000		
 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management
<b>EN 50144-1; prEN 50144-2-17; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3</b>											
<b>Achtweisung / For archives: BOF-0710-28-4175500-E</b>											

<b>(S)</b>	<b>(FIN)</b>	<b>(N)</b>	<b>(GR)</b>	<b>(I)</b>	<b>(DX)</b>
<b>EC Konformitetsförklaring</b> Undertecknad förklarar i firmans	<b>EC Yhdenmukaisuusilmoitus</b> Allekirjoittanut ilmoittaa yhtiön	<b>EC Konformitetserklæring</b> Underteignede erklærer på vegne av firma	<b>EC Δήλωση περί της ανταποκριτής</b> Ο υπυρμόνων δηλώνει εν ονόματι της εταιρείας	<b>Dichiarazione di conformità CE</b> Il sottoscritto dichiara in nome della ditta	<b>EC Overensstemmelses-erklæring</b> Underteignede erklærer på vegne af firmaet
<b>ISC GmbH - Eschenstraße 6 - D-94405 Landau/Isar</b>					
<b>namn, att</b>	<b>at</b>	<b>at</b>	<b>ότι η</b>	<b>che la</b>	<b>at</b>
<b>maskinen/produkten</b>	<b>kone/tuote</b>	<b>Maskin/produkt</b>	<b>μηχανή / το προϊόν</b>	<b>macchina/prodotto</b>	<b>maskine/produkt</b>
<b>Överfräs</b>	<b>Sähkökäyttöinen yläirsinkone</b>	<b>elektro-overfres</b>	<b>φραιζα επάνω επιφανείας</b>	<b>Fresatrice verticale elettrica</b>	<b>Elektrisk overfræser</b>
<b>märke</b>	<b>merkki</b>	<b>Merke</b>	<b>υάρκα</b>	<b>marca</b>	<b>mærke</b>
					
<b>typ</b>	<b>tyyppi</b>	<b>Type</b>	<b>τύπος</b>	<b>tipo</b>	<b>type</b>
<b>BOF 650</b>					
- serienummer på produkten - moisvarar <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för maskiner 89/392/EWG med ändringar <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för lågspänning 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för elektro-magnetisk kompatibilitet 89/336 med ändringar	- tuotteen valmistusnumero - vastaa <input checked="" type="checkbox"/> EU-konodirektiivik (johon on tehty muutoksia) 89/392/EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU-pienjännitedirektiivää 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiivää 89/336 EWG (johon on tehty muutoksia) ja joka koskee sähkömagnon-kompatibilitet 89/336 (EMI)	- Serienummer på produktet - tilfredsstiller følgende retningslinjer: <input checked="" type="checkbox"/> EU Maskinretningslinje 89/392/EWG med endringer <input checked="" type="checkbox"/> EU Lavspennings-retningslinje 73 / 23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU Retningslinje for elektromagnetisk kompatibilitet 89/336 EWG med endringer,	- Αριθμός σειράς πάνω στο προϊόν ανταποκρίνεται στην <input checked="" type="checkbox"/> Ευρωπαϊκή Κοινότητα 89/392/ΕΟΚ με αλλαγές <input checked="" type="checkbox"/> κατευθυντήρια γραμμή 73/23/ΕΟΚ Ευρωπαϊκής Κοινότητας <input checked="" type="checkbox"/> κατευθυντήρια γραμμή 89/336/ΕΟΚ με αλλαγές,	- numero di serie sul prodotto - corrisponde <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica 89/336 CEE con modifiche	- Serienummer på produktet - opfylder <input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv 89/392/EØF med ændringer <input checked="" type="checkbox"/> EU-lavspændingsdirektiv 73/23/EØF <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiv vedr. elektromagnetisk støj (EMC) 89/336/EØF med ændringer.
<b>Landau/Isar, den</b> 27.04.2000	<b>Landau/Isar</b> 27.04.2000	<b>Landau/Isar, den</b> 27.04.2000	<b>Landau/Isar, στις</b> 27.04.2000	<b>Landau/Isar, il</b> 27.04.2000	<b>Landau/Isar, den</b> 27.04.2000
 Pilaum Produkt-Management	 Pilaum Produkt-Management	 Pilaum Produkt-Management	 Pilaum Pilaum	 Pilaum Produkt-Management	 Pilaum Produkt-Management
<b>EN 50144-1; prEN 50144-2-17; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3</b>					
Archivierung / For archives: BOF-0710-28-4175600-E					

**Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA DA EINHELL**

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 2 anos.

Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

**Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL**

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

**Ⓢ Εγγύηση EINHELL**

Ο χρόνος εγγύησης ξεκινά με την ημερομηνία αγοράς και ισχύει 2 έτη.

Η εγγύηση καλύπτει κακή κατασκευή ή λάθη στο υλικό και τη λειτουργία.

Τα ανταλλακτικά και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής δεν επιβαρύνουν τον πελάτη.

Η εγγύηση δεν ισχύει για παρεπόμενες βλάβες.

Το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών

**GARANTIEURKUNDE**

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluss:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil-u. Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 • Telefax (0 99 51) 26 10 und 52 50  
Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358



- (D)** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
Tel. (0 99 51) 942 357, Fax (0 99 51) 26 10 u. 52 50
- (GB)** Einhell UK  
Tel. 01925 419400, Fax 01925 419292  
Tel. 0151 3368246, Fax 0151 3363233
- (F)** V.B.P. Distribution Service Après Vente  
5, allée Joseph Cugnot, Z.I. du Phare  
**F-33700 Merignac**  
Tel. 05 56479483, Fax 05 56479525
- (NL)** Einhell Benelux  
Weberstraat 3  
**NL-7903 BD Hoogeveen**  
Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- (B)** Einhell Benelux  
Abtsdreef 10  
**B-2940 Stadbroek**  
Tel/Fax 03 5699539
- (E)** Comercial Einhell S.A.  
Antonio Cabezon, 83  
**E-28034 Madrid**  
Tel. 948 725025, Fax 948 715714
- (P)** Einhell Iberica  
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
Tel. 02 75336100, Fax 02 7536109
- (GR)** Antzoulatos E. E.  
Paralia Patron-Panayitsa  
**GR-26517 Patras**  
Tel. 061 525448, Fax 061 525491
- (I)** Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22077 Beregazzo (Co)**  
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavia  
**(S)** Rodelundvej 11 - Rodelund  
**(N)** **DK-8653 Them**  
Tel.+ 45 86 849511, Fax+ 45 86 849522
- (FIN)** Suomen Einhell OY
- (PL)** Einhell Polska sp. z.o.o.  
Al.Niepodleglosci 36  
**PL 65-950 Zielona Gora**  
Tel. 0683 242055, Fax 0683 272914
- (H)** Einhell Hungaria Ltd.  
Vajda Peter u. 12  
**H 1089 Budapest**  
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR)** Star AS  
Ahmet Cavus Sokak No: 17  
**TR 81630 Beykoz - Istanbul**  
Tel. 0216 4250840, Fax 0216 4250841
- (RO)** Novatech S.R.L.  
Bd.Lasar Catargiu 24-26  
S.C. A Ap. 9 Sector 1  
**RO 75 121 Bucharest**  
Tel. 01 4104800, Fax 01 4103568
- (CZ)** DAT spol s.r.o  
Hrubeho 3  
**CZ 61200 Brno**  
Tel. 05 49211107, Fax 05 41214831
- (BG)** Slav GmbH  
Podvis Str. Wbl. 30 E.G. ap. 52  
**9000 Varna**  
Tel. 052 242854, Fax 052 242854

Technische Änderungen vorbehalten  
Technical changes subject to change  
Sous réserve de modifications  
Technische wijzigingen voorbehouden  
Salvo modificaciones técnicas  
Salvaguardem-se alterações técnicas  
Förbehåll för tekniska förändringar  
Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään  
Der tages forbehold for tekniske ændringer  
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα  
τεχνικών αλλαγών  
Con riserva di apportare modifiche tecniche  
Teknisk endringer forbeholdes  
Technické zmeny vyhrazený  
Technikai változások jogát fenntartva  
Tehnične spremembe pridržane.  
Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych  
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.  
Teknik deęisiklikler olabilir